

전자소송 안내

Guide du dépôt de plainte électronique

1. 전자소송의 장점

1. Avantages du dépôt de plainte électronique

- 전자소송시스템을 통하여 가정과 사무실 등에서 인터넷을 이용하여, ① 문서를 전자적으로 제출할 수 있고, ② 상대방 제출 서면이나 법원 작성 재판 관계 서류를 전자우편 등으로 송달받을 수 있으며, ③ 사건기록을 전자적으로 열람하고 출력할 수 있습니다.
- Le dépôt de plainte électronique vous permet d'utiliser internet depuis votre domicile ou votre bureau afin ① de déposer électroniquement des documents ② de recevoir des documents d'autres parties ou d'autres documents liés aux procédures judiciaires émises par le tribunal via e-mail, etc. et ③ de consulter/imprimer électroniquement les rapports du dossier.
- 다만, 전자소송을 이용하더라도 법원이 정한 재판기일(변론준비기일, 변론기일, 조정기일 등)에 반드시 출석하여야 합니다.
- Veuillez noter que même si vous utilisez le dépôt de plainte électronique, **votre présence est requise** devant la Cour les jours de procès fixés par le tribunal (le jour de préparation de l'audience, le jour de l'audience, le jour de la médiation, etc.).

2. 전자소송 이용방법

2. Comment utiliser le formulaire électronique de dépôt de plainte

가. 사용자등록과 인증 절차

A. Inscription et authentification

- 전자소송 홈페이지(<http://ecfs.scourt.go.kr>)의 모든 서비스는 귀하의 선택에 따라 회원가입 후 이용할 수 있고, 회원가입을 위하여 반드시 사전에 금융기관 등을 통하여 발급받은 공인인증서(행정청 또는 소송수행자의 경우 행정전자서명 인증서)가 필요합니다.
- Vous pouvez choisir de vous inscrire sur la page d'accueil du dépôt de plainte électronique (<http://ecfs.scourt.go.kr>) pour accéder à tous les services. Vous devez disposer d'une clé d'authentification publique délivrée par une institution financière, etc. (ou authentification avec une adresse électronique administrative, dans le cas d'une agence administrative ou d'une personne impliquée dans le procès).
- 공인인증서로 로그인(log-in)을 한 후 '나의 전자소송'→'전자소송사건등록'을 선택하거나, 홈페이지에서 '전자소송사건등록'을 선택합니다.
- Connectez vous sur la page d'accueil en utilisant le certificat valide, puis allez sur '나의 전자소송 (Mon dossier)'→'전자소송사건등록 (Enregistrer le dossier de litige électronique)' ou sélectionnez '전자소송사건등록 (Enregistrer le dossier de litige électronique)' sur la page d'accueil.
- '전자소송 진행동의'를 선택하고, '전자소송 인증번호가 있는 경우'를 선택한 후 아래의 법원, 사건번호, 전자소송인증번호, 소송관계인 유형(당사자, 참가인, 대리인, 감정인, 전문심리위원, 조정위원 등)을 입력하고 등록 버튼을 누릅니다.
- Sélectionnez 'J'accepte le dépôt de plainte électronique', puis '전자소송 인증번호가 있는 경우 (Je dispose d'un numéro de certificat de dépôt de plainte électronique)'. Entrez le nom du tribunal, le numéro de dossier, numéro de certificat de la plainte électronique, et la catégorie de la personne concernée (partie, partie prenante, représentant, évaluateur, commissaire expert, médiateur) puis cliquez sur le bouton 'Enregistrer'.
- 소송계속 중 당사자로부터 소송위임을 받았으나 전자소송인증번호를 받지 못한 대리인이 전자소송을 이용하고자 할 경우 '전자소송사건등록'화면에서 '전자소송인증번호가 없는 경우'를 선택하여 법원, 사건번호, 소송관계인 유형을 입력하고 등록 버튼을 누른 다음, '대리인 기본정보입력'화면에서 대리인의 정보를 입력하고 등록 버튼을 누르면 전자소송사건으로 등록됩니다(대리인 기본정보 입력 시 변호사, 법무법인, 소송수행자가 아닌 경우에는 당사자 본인에게 부여된 전자소송인증번호 입력하시기 바랍니다).
- Si vous avez un dossier qui vous a été délégué par l'une des parties alors que la procédure est en cours, mais que vous n'avez pas reçu le numéro d'authentification du dépôt de plainte électronique, vous pouvez utiliser le système de dépôt de plainte électronique en sélectionnant '전자소송인증번호가 없는 경우 (Je n'ai pas de numéro d'authentification de dépôt de plainte électronique)', dans '전자소송사건등록 (Enregistrement de dossier de litige électronique)', rentrez le nom du tribunal, le numéro de dossier et la catégorie de la personne concernée, puis cliquez sur 'Enregistrer' pour enregistrer le dossier comme plainte électronique (En complétant les informations de base du représentant, si vous n'êtes pas un avocat, un bureau d'avocat ou une personne impliquée, vous êtes invité à rentrer le numéro d'authentification du dépôt de plainte électronique que vous avez reçu).

◦ 법원 :	◦ 사건번호:
◦ Tribunal:	◦ Numéro de dossier:
◦ 전자소송인증번호 :	◦ 사용자명:
◦ Numéro d'authentification du dépôt de plainte électronique	◦ Nom d'utilisateur:

※ 본인의 주민등록번호를 알고 있는 제3자가 전자소송인증번호까지 알게 될 경우 이를 이용하여 본인의 위임 없이 소송을 진행할 수 있으므로, 전자소송인증번호가 유출되지 않도록 유의하시기 바랍니다.

※ Si une tierce partie connaît de votre numéro d'identification de résident et obtient également votre numéro d'authentification de dépôt de plainte électronique, elle peut utiliser ces codes pour continuer les procédures sans votre consentement. Veuillez, s'il vous plaît, prendre extrêmement soin de garder votre numéro d'authentification de dépôt de plainte électronique à l'abri.

나. 이용 가능한 서비스

B. Services disponibles

- 사건번호와 전자소송인증번호가 확인되면 전자소송사건으로 등록되고, 문서제출, 송달문서 확인, 소송비용 납부, 기록열람 등 서비스를 전자적으로 이용할 수 있습니다.
- Une fois le numéro de dossier rentré et que vous avez obtenu votre numéro d'authentification de dépôt de plainte électronique, le dossier est enregistré comme dossier de litige électronique, sur lequel vous pouvez déposer électroniquement des documents, regarder les documents fournis, régler les commissions et frais de services et consulter les rapports du dossier.

3. 서비스 이용시간

3. Horaires du service

- 문서제출, 송달문서 확인, 기록열람 등 서비스를 24시간 내내 이용할 수 있습니다. 다만, 소송비용 납부 서비스는 금융기관의 서비스 제공 시간을 기준으로 이용할 수 있습니다.
- Vous pouvez déposer des documents, regarder les documents fournis et consulter les rapports du dossier 24h/24. Cependant, le règlement des frais de service est soumis aux horaires de l'institution financière en question.
- 법원은 정기적 또는 비정기적으로 전자소송시스템을 점검할 수 있고, 그 시간 동안에는 서비스를 제공하지 않을 수 있습니다.
- La Cour peut mener des examens de routine ou d'urgence sur le système de dépôt de plainte électronique, durant lesquels certains ou tous les services énoncés précédemment peuvent être indisponibles.

4. 그 밖의 사항

4. Autres

- 상세한 사항은 전자소송 홈페이지 (<http://ecfs.scourt.go.kr>, → '전자소송 안내')를 참조하시기 바랍니다.
- Pour de plus amples informations, veuillez visiter la page d'accueil de dépôt de plainte électronique (<http://ecfs.scourt.go.kr>, → allez sur '전자소송 안내 (Guide du système de dépôt de plainte électronique)').
- 홈페이지 이용 · 장애 문의는 사법사용자지원센터 [평일 09:00~18:00, 02)3480-1715]로 하시기 바랍니다.
- Si vous avez des difficultés ou des questions concernant la page d'accueil, veuillez contacter le Centre d'Aide aux Utilisateurs du Service Juridique [En semaine: de 9h à 18h, 02)3480-1715].